



# Newsletter

American Association of Teachers of Italian

Fall 2006

<http://www.aati-online.org>

## Messaggio del Presidente

My first year as President of our organization is coming to an end and it is my pleasure to share with you some of the initiatives we have been working on and report on the two conferences the AATI organized for 2006.

At the spring meeting of the Executive Council, the council voted to create a new administrative position, that of Executive Director. After much discussion, the measure was approved. The Executive Director is appointed by the President with approval of the Executive Council. Following the protocol we established, I asked Prof. Edoardo Lebano to assume this role for two years. He has graciously accepted. Some of Prof. Lebano's responsibilities in this new position are the promotion of the association and its publications; maintaining the membership database and tracking new members and renewals; arranging for an annual audit of the Association's finances.

A heartfelt thank you for helping make the 2006 AATI conference in Genova a great success. As the conference has evolved over the years, the program has become larger and more diversified, so we all thought that it was time to try something new, a collaboration between the AATI and the AAIS. With the hard

work of many people, especially Piero Baldini, Franco Ricci (Pres. of AAIS), Cajs Baldini, and Suzanne Branciforte this historic event became a reality: It is the first time that the AATI and the AAIS have collaborated and organized a conference as one association. Many entities volunteered to sponsor the conference – Regione Liguria, Comune di Genova, Provincia di Genova, Università di Genova, CARIGE – Cassa di Risparmio di Genova e Imperia, NIAF – The National Italian American Foundation, United States Diplomatic Mission to Italy, Genova, Alma Edizioni, Bonacci Editore, ELI Edizioni, Bordighera Press, and the Consortium Educational Consulting. These sponsorships made possible the wonderful reception and banquet. We also need to recognize the collaboration of the Palazzo Ducale, SpA, where the conference took place and the Stazione Marittima, SpA, where we enjoyed the reception and banquet. Feedback about the conference has been extremely positive. Approximately 450-480 colleagues attended the three day conference and addressed matters of pedagogical, literary, cultural, or research interests. The keynote address at the Plenary Session was delivered by Prof. Edoardo Sanguineti. His talk was attended by well over two hundred colleagues. If you desire you can still log on to the

conference web page to see a copy of the program:

<http://www.italianistsingenova2006.net/>



In Genova, Prof. Christopher Kleinhenz was presented with the 2006 AATI Distinguished Service Award. The Awards Selection Committee consisted of Prof. Albert N. Mancini, Chair, Prof. Edoardo Lebano, and Prof. Maria Wilmeth. Please join me in congratulating Chris Kleinhenz for his well deserved recognition.

*(cont. on page 3)*



## AATI Officers and Executive Council 2005-2006

### Officers—AATI

#### President:

##### Paolo Giordano

Foreign Languages and Literatures  
University of Central Florida  
4000 Central Florida Blvd.  
P. O. Box 161348  
Orlando, FL 32816  
Tel: (773) 508 2855  
Fax: (407) 823-6261  
e-mail: pgiordan@mail.ucf.edu

#### Vice President:

##### Anthony Julian Tamburri

Associate Dean for Research  
Graduate and Interdisciplinary Programs  
Florida Atlantic University  
Boca Raton, FL 33431  
Tel. (561) 297-0155  
Fax (561) 297-2058  
e-mail: tamburri@fau.edu

#### Secretary:

##### Tullio Pagano

Department of French and Italian  
Dickinson College  
Carlisle, PA 17013  
Tel. (717) 245-1274; 245-1819  
Fax (717) 245-1456  
e-mail: paganot@dickinson.edu

#### Treasurer:

##### Maria Rosaria Vitti-Alexander

Nazareth College of Rochester  
4245 East Avenue  
Rochester, NY 14618-3790  
Tel. (585) 389-2688  
Fax (585) 586-2452  
e-mail: mrvittia@naz.edu

#### Past President:

##### Pier Raimondo Baldini

Department of Languages and Literatures  
Arizona State University  
Tempe, AZ 85287-0202  
Tel. (480) 965-7783  
Fax (480) 965-0135  
e-mail: pbaldini@asu.edu

#### New England (CT, MA, ME, NH, RI, VT)

##### Bruna Petrarca Boyle

Narragansett High School  
245 South Pier Road  
Narragansett, RI 02882  
Tel. (401) 792-9400 (o)  
(401) 738-8457 (h)  
e-mail: tennisdict@cox.net

#### New York State

##### Lucrezia Lindia

Department of Foreign Languages  
Eastchester Middle/High School  
580 White Plains Road  
Eastchester, NY 10707  
Tel. (914) 793-6130 (o)  
(203) 869-1314 (h)  
e-mail: Iglindia@hotmail.com

##### Giuseppe Faustini

Department of Foreign Languages  
and Literatures  
Skidmore College  
Saratoga Springs, NY 12866-1632  
e-mail: gfaustin@skidmore.edu

#### Southeast-Southern (NC, SC, VA, WV, KY, TN, AL, FL, GA, LA, AR, MS, PR)

##### Mark Pietralunga

Department of Modern Languages  
and Linguistics  
Florida State University  
Tallahassee, FL 32306-1020  
e-mail: mpietral@mailers.fsu.edu

#### Midwest (IL, IN, MI, OH, WI, MN, IA)

##### Luciano Farina

Department of French and Italian  
Ohio State University  
248 Cunz Hall  
1841 Millikin Road  
Columbus, OH 43210  
e-mail: Farina.l@osu.edu

#### Plains-Southwest (KS, MO, AZ, NE, ND, SD, NM, OK, TX)

##### Fabian Alfie

Department of French and Italian  
P. O. Box 210067  
University of Arizona  
Tucson, AZ 85721  
Tel. (520) 621-3659 (o)  
(520) 325-7852 (h)  
Fax (520) 626-8022  
e-mail: alfie@u.arizona.edu

#### Rocky Mountains-Far West (CO, ID, MT, NV, UT, WY, AK, HI, OR, WA)

##### Valerio Ferme

Department of French and Italian  
Campus Box 238  
University of Colorado  
Boulder, CO 80309  
Tel. (303) 492-7870 (o)  
(303) 233-1760 (h)  
e-mail: ferme@spot.colorado.edu

#### California

##### Teresa Fiore

California State University Long Beach  
1250 Bellflower Blvd.  
Long Beach, CA 90840-2406  
Tel. (562) 985-4621  
Fax (562) 985-2406  
e-mail: tfiore@csulb.edu

#### Mid-Atlantic (NJ, PA, DE, MD, DC)

##### Laura Salsini

Department of Foreign Languages  
and Literatures  
University of Delaware  
Newark, DE 19716  
Tel. (310) 831-2749  
e-mail: lsalsini@udel.edu

#### Canada

##### Salvatore Bancheri

Department of Italian Studies  
Erindale College  
University of Toronto  
Mississauga, Ontario  
L5L1C6 Canada  
Tel. (905) 858-5997 (h)  
e-mail: sbancher@utm.toronto.ca

#### Italy

##### Gianclaudio Macchiarella

Università di Venezia Ca' Foscari  
Dipartimento di Studi Eurasiatici  
Ca' Cappello-San Polo 2035  
30125 Venezia, Italy  
Tel. +39 (041) 27-78-550 (h)  
+39 (041) 23-48-823 (o)  
Fax +39 (041) 52-41-847  
e-mail: macchiar@unive.it

#### EX-OFFICIO MEMBERS

##### Andrea Ciccarelli, Editor, *Italica*

Department of French and Italian  
Indiana University  
Ballentine 642  
Bloomington, IN 47405  
Tel. (812) 855-6029  
Fax: (812) 855-8877  
e-mail: accicare@indiana.edu

##### Elissa Tognozzi, Editor

*AATI Newsletter*  
Department of Italian, UCLA  
212 Royce Hall  
Los Angeles, CA 90095-1535  
Tel. (310) 794-8910  
Fax (310) 825-9754  
e-mail: tognozzi@humnet.ucla.edu

(cont. from page 1)

The 2005 experiment with NIAF worked so well that the Executive Council voted to repeat the experience. The AATI will hold its next yearly conference in conjunction with the National Italian American Foundation in Washington DC, October 2007. Look for the call for papers that will go out soon.

Our affiliation with ACTFL and our participation in the ACTFL conference continues. This year in Nashville we are sponsoring over 35 sessions. The sessions were organized by Prof. Anthony Tamburri.

This year we are reestablishing our status as an MLA affiliate. After a hiatus of a few years the AATI is sponsoring two sessions at the MLA conference in Philadelphia, one on the Middle Ages and Renaissance, and one on Modern literature and culture.

The 2008 Conference will be held in Taormina, Sicily, again in conjunction with the American Association of Italian Studies (AAIS). Planning for that conference has already begun. We will keep you updated.

It gives me great pleasure to report that 1,756 Italian Language and Culture Advance Placement tests were ordered this year. The exam was administered for the first time in May of 2006. The Italian Language and Culture course and exam, designed by a task force made up of experienced college faculty and master teachers at the secondary level, provides instruction and assessment in both language proficiency and cultural understanding, and reflects the most current thinking regarding second language instruction and acquisition. Of the students that took the exam a little over half scored in the qualified to extremely qualified categories.

	Score	Students	%
<b>Extremely Well Qualified</b>	5	263	16.5
<b>Well Qualified</b>	4	212	13.3
<b>Qualified</b>	3	350	21.9

It was an auspicious beginning considering that it was the first year of the AP course and teaching materials for this level are still being developed. To all the teachers who taught the course this past year and to the individuals whose hard work and determination over the past 20 years made the Italian AP Exam a reality, a special thank you.

College Essay Contest – Marisa Trubiano, Montclair State, Colleen Ryan Scheutz, Notre Dame, and Giancarlo Lombardo, CUNY have agreed to organize the College Essay Contest. The Essay Contest, once a prominent activity of the association, has, for various reasons, fallen by the wayside lately. Marisa, Colleen and Giancarlo are busy writing the guidelines and putting together a call for “papers”. We would like to award the first prizes at the 2007 conference in Washington.

During the last few months Salvatore Bancheri has begun the process of completely rebuilding the AATI web page. To date he has included new links and features such as a digital archive of Italica, links to the Advanced Placement program in Italian, links to Italian undergraduate and graduate programs in North America, and a link to list job openings. Other links are under construction. If you have not done so already, take a few minutes to check it out and give us your feedback <http://www.aati-online.org/index.html>.

I am currently in the process of selecting a nominating committee that will put together a slate of candidates for the election of new Regional Representatives as stated in the AATI Bylaws.

In conclusion, I look forward to working with you in the next few years. Some of the goals I would like to achieve are: establish a better working relationship between the national AATI and the regional chapters; expand our leadership role in the AP program; establish more scholarships for students and research grants for faculty; strengthen the College Essay Contest; and to make sure that we truly represent and support every level of instruction. I invite you to help make this possibility a reality.



Prof. Edoardo Sanguineti signs a book for a colleague.



## Distinguished Service Award 2006

On behalf of the AATI Awards Committee (Albert N. Mancini, chair; Maria G. Wilmeth, and Joseph Tusiani) I have the distinct pleasure to announce the nomination of our colleague Christopher Kleinhenz as the 2006 recipient of the AATI Distinguished Service Award.

Christopher Kleinhenz was awarded a BA and an MA in Comparative Literature and in 1969 a PhD in Italian from Indiana University. Upon completion of his undergraduate studies, he obtained a Fulbright Fellowship to study and teach in Italy for the school year 1964-1965. This direct encounter with Italy and its culture has had a lasting impact on his academic career. Chris Kleinhenz has been on the faculty of the Department of French and Italian of the University of Wisconsin at Madison since 1968; was promoted to Professor in 1980 and served as department chair from 1985 to 1988. Since 2000 he has been the Carol Mason Kirk Professor of Italian and in 2005-06 also the Director of L & S Honors Program.

This is not the appropriate place to evaluate at length Kleinhenz's achievements as a literary critic and historian. His eminence as a distinguished specialist of medieval literature and culture and the wide range of his learning have made him a figure of unusual authority especially in Dante studies, medieval poetry and courtly literature. A prolific scholar he has published to date a book on *The Early Italian Sonnet*; has edited or co-edited four volumes: *Medieval Manuscripts and Textual Criticism*; *Medieval Studies in North America*; *St. Augustine, The Bishop, Fearful Hope: Approaching the New Millennium*. He is the co-translator of Dante's *Il Fiore and Il Detto d'Amore* and has published over seventy articles and thirty reviews, as well as no fewer than one hundred encyclopedia and dictionary entries. His most recent major project was the editorship of the two-volume encyclopedia: *Medieval Italy* published

by Routledge (2002), an essential resource for teaching and for research. In addition to scholarly publishing, Kleinhenz has always been involved in editing professional journals. He served as editor of *Dante Studies* (1989-2002), Book Review Editor of *Italica* (1984-1993), and member of editorial boards of numerous other scholarly journals. His deft editorial expertise and conscientious dedication has brought him many other important assignments, among them appointments as editor or co-editor of series such as *Arthurian Archives*, *Studies in Medieval Literature*, *Medieval Casebooks*. Among the enormously generous American scholars active in keeping up the spadework in bibliography, Chris Kleinhenz must have few equals in his generation. He is or has been a bibliographer for the Dante Society of America, the American Boccaccio Association, the Biblioteca Generale della Lingua e Letteratura Italiana (Rome), the International Courtly Literature Society, the MLA International Bibliography, and the journal *Studi e problemi di critica testuale* (Bologna).

As a teacher, too, Chris Kleinhenz has been unstinting in his commitment. He has taught Italian undergraduate courses at all levels and in every area of language teaching and literature from the Middle Ages to the Renaissance. Students love studying with him, both for his wide learning and his enthusiasm. His service to graduate students has been no less impressive, his course offerings covering all aspects of Duecento and Trecento expression and such topics as History of Italian Language, Medieval Manuscripts and Textual Criticism, Petrarch's Prose Works; he has directed fifteen doctoral dissertations. Kleinhenz's intellectual rigor, professionalism, and dedication to teaching have inspired scores of scholars and educators, to whom he continues to provide an invaluable exemplum as mentor. Allow me to turn to testimonials by some of his nominators: "Professor Kleinhenz has patiently and generously committed his time and efforts over the years supporting students and colleagues across the country with myriad letters of

recommendation, encouragement and advice." "He has also mentored and encouraged many of us who are not his own students, counseling us about career moves and writing letters for various applications and promotion/tenure files even when he has numerous students of his own to assist." Another nominator — a former student— states: "Professor Kleinhenz always brought a high degree of knowledge and expertise to the classroom. In his hands, the lectures became glimpses into the cultures and societies of the Middle Ages, and never constituted mere rhetorical exercises in parsing literary texts.... There is no doubt in my mind that Professor Kleinhenz was singularly responsible for my current success as an academic."

Chris Kleinhenz's sound judgment and admirable diplomatic skills are reflected in the demand for his services on academic committees at all levels. In his innumerable administrative positions at his university, he has chosen to devote much of his time and energy not only to the growth and development of Italian and medieval studies but also to the health of interdisciplinary work of all kinds. In recognition of his generosity to his university, he was awarded the prestigious Hilldale Award in the Arts and Humanities for 2005-2006. This annual award is given for a faculty member's career-long achievements and contributions to the University of Wisconsin at Madison. Throughout his whole career the name of Chris Kleinhenz has been identified in the academy at large as an unrelenting promoter and extremely successful official of professional societies. His organizational ability has led him to various administrative duties in all the associations to which he belongs (MLA, Medieval Academy of America, Dante Society of America, American Boccaccio Association, AAIS). He also proved to be the ideal person to arrange conferences and symposia. Along with the happy balance between scholarship and teaching, Kleinhenz possesses the capabilities that have been of great service to the AATI. First elected vice-president (1993-98), he served two terms as president (1999-2003).



*(cont. from previous page)*

During his tenure as chief officer of the Association he enhanced its institutional image in America and abroad by arranging some of our most successful conferences and by lending his invaluable support in getting the AP program in Italian.



An eminent scholar, a passionate teacher, and proven cultural organizer and administrator, Chris Kleinhenz had been for us a model of how excellence in all three areas of academic activity can be achieved. It is our good fortune that he has chosen to give so much of his time, energy, and expertise to the AATI and its members over so many years. We are confident that he will continue to work on behalf of Italian teachers at all levels even in his retirement.

Albert N. Mancini

## AATI 2006 National High School Contest Exam Winners

There were 40 winners in the AATI 2006 High School Contest. There were first, second, and third place winners in each category. All winners received cash prizes. The first place winners received \$150. The first place winners in each category were as follows:

Level 1A - Caitlyn Girardi, South Woods Middle School: Teacher Antonietta Iulucci

Level 1B - Mafaldo Di Leonardo, Central High School: Teacher Victoria Cahn  
Daniella Regencia, Westfield High School: Teacher Maria Santilli

Level IIA - Katie Burnte, Melrose High School: Teacher Laura Sweeney

Level IIB - Alyda Stabile, Academy of the Holy Angels: Teacher Laura Kraytem

Level IIIA - Jessica Pieraccini Kunke, Maine South High School: Teacher Stella Weber

Level IIIB - Jessica Calandra, Eastchester High School: Teacher Francesco Lindia

Level IIIC - Isabella Veronesi, Millburn High School: Teacher J. Savino

Level IVA - Rebecca Whittington, Lowell High School: Teacher Judy Musante  
Branzburg

Level IVB - Maria Antonucci, Villa Walsh Academy: Teacher Lina Marasciti

Level IVC - Joseph Bonasera, Rolling Meadows High School: Teacher Isla Arcaro

## PROFICIENCY EVALUATION AND CERTIFICATION IN THE ITALIAN LANGUAGE

The Italian Cultural Society of Washington, DC has very recently signed an agreement with the Università per Stranieri of Perugia, Italy, and is now an Examination Center for their Italian Language Proficiency Exam, Evaluation and Certification, called CELI (Certificato di Lingua Italiana.)

Any student, who wishes to have an evaluation of his or her proficiency in the Italian language, can now take the Certification Exam offered by the University, here in our Italian Language Program's Office.

The Exam consists of THREE (3) SECTIONS: a written, a reading and an oral one.

All three sections will be taken at our center with a professor who is a designated tester, and has received the special training. The written and reading sections of the exam will be corrected at the University in Perugia, Italy. After the written and reading sections of the exam are corrected, the student will receive his/her score on the total examination. The CILS Evaluation and Certification Exam will be held on the following date: November 20, 2006.

Registration ahead of the day of the examination is mandatory. The cost of the exam will be of \$155, to be paid in cash, or by check (no credit cards are accepted), at the time of the registration.

For more specific information please call: Cesarina Horing at 301-215-7885



## REGIONAL NEWS

### Rhode Island Teachers of Italian (RITI)

The Rhode Island Teachers of Italian hosted the Eleventh Annual Italian Scholarship Fundraiser Dinner on Friday, October 13th at 6:30 P.M. at Lancellotta's in North Providence, Rhode Island.

The purpose of this event is to give recognition to all students who excelled at the State Level on the National Italian Examination sponsored by the American Association of Teachers of Italian. The success of this annual fundraiser allows RITI to reward monetary prizes to students who place First, Second, and Third in Rhode Island.

This year approximately 433 students from the following schools participated: Aldrich Junior High School, Bishop Hendricken, Central Falls, Classical, Coventry, Cranston West, Esek Hopkins Middle School, LaSalle Academy, Narragansett, Pilgrim, St. Mary Academy-Bay View, South Kingstown, The Moses Brown School, The Prout School, Western Hills Middle School and Winman Junior High School.

The members of the Executive Board of the Rhode Island Teachers of Italian are certain that this event will continue to enrich and strengthen scholastic programs in Italian studies in Rhode Island.

Fundraiser Dinner Chairperson,  
Dianne C. Fonseca

### Teachers Enjoy Language-Cultural Program in Rome While Earning Credits

Twenty American teachers broadened their cultural, historical, and linguistic knowledge of Italy with a two-week program at the Università di Roma 2, Tor Vergata in summer 2006. One of the many highlights of the program was a meeting with vice ministro Franco Danieli, who told

them: "L'Italia degli emigranti si è portata dietro anche la filosofia dei Comuni. La vivacità e la diversità dei Comuni italiani si esprime all'estero con una incredibile varietà di leaders, di iniziative e di programmi." The program was sponsored by the Italian Cultural Society of Washington, D.C., ILICA, and COPILAS.

### Italian Teachers Association of New Jersey (ITANJ): Primo incontro

On Saturday, September 30, 2006 ITANJ, a chapter of AATI, hosted its first workshop and meeting of the 2006-2007 school year at the Fr. Monella Center for Italian Culture (Casa italiana) in South Orange, New Jersey. The day began with a welcome from Cathy Vignale, ITANJ's president for 2006-2008.

This year's special guest speaker and workshop presenter was Prof. Lucrezia Lindia, Foreign Language Chair at Eastchester High School, Eastchester, New York. The purpose of the workshop, "Strategies for Achieving Vertical Learning," is to help teachers from K-12 "assure success in the Advanced Placement Program." Sample activities for building reading, writing, listening, and speaking skills were distributed.

The presentation included information on the creation of language educator teams across grades in order to strengthen advanced language programs. The participants were given three hours of professional development credits upon completion of the workshop.

In addition, during the course of the meeting, four of ITANJ's six scholarship recipients, gave presentations of their experiences studying at the Università per Stranieri di Siena during the month of August where they were also able to see the Palio.

These students were high school seniors who will pursue the study of Italian in college and juniors who will continue the

study of Italian in their senior year of high school. Two of these scholarships were made possible through a grant from the New Jersey Italian Heritage Commission.

### Italian Language Teaching Seminar at California State University Long Beach (9/16/06)

The Graziadio Center for Italian Studies at California State University Long Beach in collaboration with Fondazione Italia and the National Italian American Foundation presented a seminar entitled "Italian Language Teaching: Commonalities between Children and Adult Language Acquisition Processes within the Framework of ACTFL Standards" on September 16, 2006.

This one-day seminar was organized with the purpose of training Italian language teachers in their field as well as in connection to other foreign language fields and linguistics with a specific emphasis on: 1) Language acquisition's theoretical and applied methods (Lecture by Prof. Rebekha Abbuhl, Linguistics Dept, CSULB); 2) The ACTFL (American Council for the Teaching of Foreign Languages) Standards (Lecture by Prof. Jeff High, German Program, CSULB); 3) Exchange of teaching materials available for adults and children; 4) Creation of an official network among teachers at all levels through the presentation of the new local chapter (Southern California) of the AATI.

The seminar was attended by 30 people, including instructors from all levels - K-12 system, college and university education, adults' and children's classes in the evenings and weekends - as well as volunteers, staff members, and organizers invested in the promotion of Italian language in Southern California. Participants came from San Diego, Los Angeles, San Fernando Valley, Orange County, and the Inland Empire.

*(cont. on next page)*

## COMUNICATO Settembre 2006

Recentemente l'Italian Cultural Society of Washington, DC è stata ufficialmente notificata dal National Endowment for the Humanities (NEH) che tale ente ha accolto per intero la richiesta per il finanziamento di un seminario intensivo per 25 insegnanti di italiano di scuole secondarie statunitensi intitolato "L'arte di insegnare l'italiano attraverso l'arte italiana". I fondi stanziati ammontano a 172,517 dollari USA

Il National Endowment for the Humanities (NEH) è una prestigiosa istituzione federale indipendente che sovvenziona progetti di ricerca nel campo dell'insegnamento e delle discipline umanistiche in generale.

Al seminario parteciperanno 25 insegnanti di italiano a livello K-12 provenienti dai vari sistemi scolastici nazionali che saranno selezionati in base a vari criteri quali l'esperienza professionale maturata, il livello di

insegnamento della lingua e cultura italiana e l'interesse a promuovere nuove tecniche di apprendimento.

La durata del seminario sarà di quattro settimane, e precisamente dal 25 giugno al 20 luglio 2007, e si terrà principalmente a Roma, con una breve parentesi accademica anche a Firenze ed in altre città della Toscana.

Il programma sarà basato sull'insegnamento dell'italiano attraverso l'uso di un contenuto specifico che in questo caso sarà l'arte italiana. Il team di docenti consisterà di sei (6) professori universitari provenienti da quattro atenei italiani ed esperti nel campo della glottodidattica dell'italiano come seconda lingua, della storia dell'arte italiana, dell'archeologia e nell'approccio didattico denominato "content-based".

In Toscana, oltre alle visite dei più famosi musei e siti culturali ed archeologici di quella regione, i partecipanti studieranno anche con artigiani specialisti nell'arte del mosaico, della ceramica e nella manifattura di oggetti artistici tradizionali. Ciò

permetterà loro di assistere ed intervenire nei processi di lavorazione, acquisendo quindi un'esperienza diretta delle tecniche creative che potranno poi dimostrare agli studenti delle loro classi.

Ad un costo molto contenuto tutti i partecipanti al seminario potranno avvalersi della facoltà di ricevere sei (6) crediti universitari a livello post-laurea attraverso l'università statale della Virginia "George Mason".

Durante il loro soggiorno in Italia i 25 partecipanti saranno alloggiati presso alberghi a tre o quattro stelle, in camere con aria condizionata, e con tutte le comodità.

Il seminario sarà diretto dal Prof. Roberto Severino, Direttore; dalla Dott.ssa Maria Wilmeth, Co-direttrice e Amministratrice del *Grant*; e dal Prof. Luigi De Sanctis, Co-direttore e Liaison con l'Ambasciata d'Italia a Washington.

**INFORMAZIONI PRECISE SARANNO DIRAMATE AL PIU' PRESTO**

*(cont. from previous page)*

The overall goal was to create a common language and shared guidelines among instructors operating in different environments that are often connected (high school and college/university, for ex.). All presentations were very well received and spurred lively debates. They also offered useful material for practical application and further studies.

The collaboration among a national foundation such as NIAF, a Southern California Center like the CSULB Graziadio Center, and Fondazione Italia, the *ente gestore* of the Italian Consulate in Los Angeles, has proven to be a very productive one in line with the mission that we all embrace: the continuous growth of Italian language teaching in the area and the whole nation.



The Italian Teachers Association of New York City and Westchester (ITA), Chapter of AATI, honored Dr. Angelo Gimondo, President of IACE; Dr. Tina Rella, Executive Director of IACE; Ms. Josephine Pacini, member of ITA; and Daniele Bosio, Vice Counsel, Italian Consulate in NYC, at the Annual Awards Luncheon held on June 10th. The honorees were joined by Mrs. Matilda Raffa Cuomo, Rosa Riccio Pietanza, Lucrezia Lindia, president of ITA, Officers and Board members of ITA.





## First AP® Italian Language & Culture Exam and First AP® Reading in 2006

On May 8, 2006, the administration of the first AP® Italian Language and Culture Exam took place. This was a momentous occasion since it is the first new AP® language course to be offered in fifty years. Moreover, this course will have a significant impact on enhancing the Italian high school curriculum, and it will also provide better prepared students for college and university courses.

The first AP® Italian Reading took place June 11-17 at the College of New Jersey in Ewing, NJ. During a Reading, Readers score, according to a predetermined set of scoring guidelines, the free response sections of the AP® Italian Language and Culture Exam which include: (1) Writing Paragraph Completion (Verbs); (2) Writing Paragraph Completion (Non-Verbs); (3) Writing Composition; (4) Culture Composition (scored twice; once for content and once for language); (5) Speaking Narration; and (6) Speaking Conversation.

To obtain more information about the AP® Italian Language and Culture Exam, you may go to the following Web site: <http://www.apcentral.collegeboard.com/italian> where you will find many resources about AP® Italian including the free response questions from the May exam, scoring guidelines, the Student Q&A discussion about the first exam, the course description, information about teacher resources, and the Electronic Discussion Group coordinated by Emilio Mazzola (Newton North High School, Newton, MA), and much more

The duties for the people involved in the Reading include the following: (1) Question Leaders (preparation of materials, sample selection, standard setting, training, and monitoring consistency); (2) Table Leaders (training and monitoring consistency); and (3)

Readers (consistent and accurate scoring of the free response items).

The Question Leaders for this year were: Beth Bartolini-Salimbeni (Cibola High School, Albuquerque, NM); Giuseppe Cavatorta (Dartmouth College, Dartmouth, NH); Giuseppina De Masi (UCLA); and Emilio Mazzola (Newton North High School, Newton, MA).

The Table Leaders for this year were: Addolorata Abate (Rutgers University); Bruna Boyle (Narragansett High School, Narragansett, RI); Carmela Pesca (Central Connecticut State University, New Britain, CT).

This year's Readers included the following people: Silvia Abbiati (Ithaca College, Ithaca, NY); Traci Andrighetti (University of Texas, Austin, TX); Nancy Brennan (San Pedro High School, San Pedro, CA); Daniela Casadei (Molloy College, Rockville Centre, NY); Daniela Cavallero (De Paul University, Chicago, IL); Maristella Cocchiara (Melrose Public Schools, Melrose, MA); Giovanna De Filippi (SUNY, New Paltz, NY); Patricia Di Silvio (Tufts University, Medford, MA); Jacqueline Dyess (University of North Texas, Dallas, TX); Dianne Fonseca (University of Rhode Island, Kingston, RI); Giulia Guidotti (Northwestern University, Evanston, IL); Debra Karr (Kansas University, Lawrence, KS); Lucrezia Lindia (Eastchester Middle/High School, Eastchester, New York); Nicholas Maurantonio (Mary Louis Academy, Jamaica Estates, NY); Paola Morgavi (Northwestern University, Evanston, IL); Magda Pearson (Florida International University, Miami, FL); Paola Soraya Ray (Pine Ridge High School, Deltona, FL); Paola Scazzoli (Northwestern High School, Hyattsville, MD); Dorina Spiering (Lyons Township High School, LaGrange, IL); Nicoletta Villa-Sella (Bethany College, WV); Ida Giampietro Wilder (Greece Athena High School, Rochester, NY); Elizabeth Williams (Lone Peak High School, Highland, UT)

Members of the AP® Italian Development Committee who participated in this year's

Reading include the following individuals: Emilio Mazzola (Newton North High School, Newton, MA); Paola Scazzoli (Northwestern High School, Hyattsville, MD); and Ida Giampietro Wilder (Greece Athena High School, Rochester, NY).

Frank Nuessel, Chief Reader  
AP® Italian  
University of Louisville  
Louisville, KY

## The Pacific Advanced Placement Institute AP® Italian in California

A summer Institute for AP Italian will be held in Belmont, California from June 25 - June 29, 2007 at Notre Dame de Namur University. NDNU is a small, Catholic, independent, co-educational institution founded in 1851. The campus is built around the mid-nineteenth century Ralston mansion nestled in the peaceful wooded community of Belmont, California in the heart of the San Francisco Peninsula. The NDNU campus is a short walking distance from Belmont's coffee houses and ethnic restaurants.

The Pacific AP® Institute is a College Board endorsed summer institute offering an intensive five day teacher-training workshop designed to develop and fine tune the skills of both beginning and experienced AP® teachers. All sessions are conducted by faculty members chosen for their dynamic presentation skills and involvement with the Advanced Placement® program. An overall view of the course syllabus will be presented along with extensive discussions of course planning and management. The sessions will also focus on selecting materials and preparing students for the AP® Italian exam.

For more information about the Institute, registration, and the course syllabus, go to: <http://www.pacificap.org/italian.htm>. For a discount, apply before April 2, 2007. The Registration deadline in June 1, 2007. Questions? Email [Dick@PacificAP.org](mailto:Dick@PacificAP.org)



## CALENDARIO DEGLI APPUNTAMENTI

L'Ufficio Scolastico Consolare, grazie principalmente al supporto del Ministero degli Affari Esteri, ha programmato una serie di appuntamenti per l'aggiornamento e la formazione di Docenti, che considero importantissime opportunità di confronto sui temi della didattica e dei contenuti culturali.

Nell'attesa di poterVi trasmettere gli inviti con i programmi dettagliati dei singoli eventi, sono lieto di poter condividere con Voi il seguente calendario, che dimostra anche la grande coerenza dei nostri sforzi comuni che, per il prossimo anno, credo vadano indirizzati alla revisione dei programmi di Italiano in tutti i livelli scolastici.

Il momento molto favorevole del lancio dell' AP Program e della sperimentazione che la RAI ha promosso proprio negli USA, grazie alla creazione del portale [www.linguaitaliana.rai.it](http://www.linguaitaliana.rai.it), ci consentiranno di elaborare proposte didattiche certamente più adeguate alle esigenze degli alunni ed alle metodologie efficaci di insegnamento.

### Novembre

- Sabato 4, ore 8.30/16.30 – Northeastern University: “Terzo incontro del Corso di Aggiornamento sulle prospettive di nuovi programmi e nuove metodologie di insegnamento dell'Italiano”

### Dicembre

- Sabato 2, ore 8.30/16.30 – West Greenwich (RI): “Primo incontro del Corso di Aggiornamento sulle prospettive di nuovi programmi e nuove metodologie di insegnamento dell'Italiano, sulla base degli standards introdotti dall' AP Exam”

- Sabato 9, ore 8.30/16.30 – West Greenwich (RI): “Secondo incontro del Corso di Aggiornamento sulle prospettive di nuovi programmi e nuove metodologie di insegnamento dell'Italiano, sulla base degli standards introdotti dall' AP Exam”

### Gennaio 2007

- Sabato 6, ore 8.30/16.30 – West Greenwich (RI): “Terzo incontro del Corso di Aggiornamento sulle prospettive di nuovi programmi e nuove metodologie di insegnamento dell'Italiano, sulla base degli standards introdotti dall' AP Exam”

- Sabato 13, ore 8.30/16.30 – West Greenwich (RI): “Quarto incontro del Corso di Aggiornamento sulle prospettive di nuovi programmi e nuove metodologie di insegnamento dell'Italiano, sulla base degli standards introdotti dall' AP Exam”

N.B.:

- L'iscrizione tutte le attività programmate dall' Ufficio Scolastico Consolare è totalmente gratuita;

- Per la partecipazione a ciascuno degli incontri verranno rilasciati ai Docenti i “Professional Development Points”;

- Gli interessati possono prenotarsi sin da ora, inviando la loro adesione all' Ufficio Scolastico, per posta elettronica;

- Le date e gli orari potranno subire variazioni, di cui verrà data tempestiva comunicazione.

Carlo Cipollone  
carlo.cipollone.est@esteri.it

## AP Prep Program at Babilonia in Taormina, Sicily

Babilonia -- The Center for Italian Language and Culture is excited to announce its AP Italian Prep Program for high school students interested in advancing their skills in preparation for the Italian AP Exam in May, 2007. The week- long program combines small group intensive language study along with personalized sessions to identify and strengthen areas of weakness. Accommodations with host families in Taormina and a variety of social and cultural activities will further accelerate the participants' language development. All Babilonia faculty have earned a minimum of a Master's degree and have received training in the College Board Advanced Placement program as well as specific training in the components of the Italian

AP exam and the expected student competencies. Enrollment in the AP Prep Program is open to both individual students and teachers with groups of students.

For more information contact: [studyabroad@studiareitaliano.com](mailto:studyabroad@studiareitaliano.com) or US Tel/Fax 603-894-5552

## Italia Contemporanea: Conversations with Native Speakers

by Ceil Lucas

At long last, the Italia Contemporanea- Conversations with Native Speakers materials are available in a \$40 workbook + DVD package! The DVD consists of 85 minutes of interviews with native speakers of Italian- including a farmer, a mechanic, a neurologist, a journalist, a nurse, a secretary- talking about aspects of everyday life: work, housing, soccer, poetry, the role of women, politics, the use of language, and other topics. The interviews are natural and unscripted. The workbook includes verbatim transcripts of each interview, notes about vocabulary and usage, and questions about the content of the interviews as well as questions about the student's own experience. These materials are aimed at intermediate and advanced speakers and will enhance any Italian class or laboratory program. They are priced so that each student can own a set.

Workbook + DVD isbn: 0-300-11579-2  
Yale University Press (1-800-405-1619)

## 2007 AATI NATIONAL ITALIAN HIGH SCHOOL CONTEST EXAM

The 2007 National High School Contest for secondary school students will be held between March 5 and March 9, 2007. If your school is on vacation, you may administer the exam a week before. If you cannot administer these exams during this time, your students cannot participate.

### ELIGIBILITY:

Any student enrolled in Italian I, II, III, or IV. Native students are allowed to participate only in levels III and IV. There is no category C in Levels I and II. Exchange students may not participate in the Exam Contest.

### EXAM AVAILABILITY:

There will be four examinations. Level I, Level II, Level III and Level IV. All levels are revised each year. The purchasing of testing CD's for the oral sections is mandatory in order to maintain the validity and integrity of the exams. CD scripts will no longer be included in the order. CD's for all levels are available at \$5.00 each. All exams will be mailed on FEBRUARY 27, 2007.

### FORMAT OF EXAMS:

Each exam consists of 80 questions, all multiple choice. Students have **ONLY ONE HOUR** to complete it. Listening comprehension, reading, grammar and culture are tested.

### ADMINISTRATION OF EXAMS:

The chairperson of the language department in each school will make the appropriate arrangements. Two or more schools may join together for a joint administration. All test materials will be sent only to the principal of the school in which the administration will take place. If exams are administered at a central location, test materials will be mailed to the committee members in charge. Italian teachers cannot administer the exam.

**APPLICATION DEADLINE:      January 5, 2007**

**To get an order form, please contact Bruna Boyle: [tennisadict@cox.net](mailto:tennisadict@cox.net).**

## In This Issue

Messaggio del Presidente	1
Distinguished Service Award	4
AATI 2006 Contest Winners	5
Proficiency Evaluation	5
Regional News	6
Comunicato	7
First AP Italian Reading	8
PAPI AP Italian	8
Calendario degli appuntamenti	9
AP Prep at Babilonia	9
2007 AATI Contest	10



The *AATI Newsletter* publishes information about new publications, forthcoming conferences, events, contests, and awards. It also provides a forum for discussion on pedagogy and teaching strategies. Short articles or brief notes (1-2 paragraphs) dealing with direct classroom experience, teaching tips, and successful application of linguistic theories are welcome.

Information about your school or local organization, and other items of interest, should be sent to the Editor by March 15, 2007, for inclusion in the Fall issue.

AATI Newsletter:

**Elissa Tognozzi, Editor**

Department of Italian, UCLA

212 Royce Hall

Los Angeles, CA 90095-1535

Tel. (310) 794-8910

e-mail: [tognozzi@humnet.ucla.edu](mailto:tognozzi@humnet.ucla.edu)